

УДК 821.111 (73)

ББК 83.3 (7)

А-45

Алещенко Вера Викторовна, соискатель, преподаватель кафедры истории и правового регулирования массовых коммуникаций факультета журналистики Кубанского государственного университета, e-mail: vera@aleshenko.ru

МЕТОД НАРЕЗОК В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ УИЛЬЯМА БЕРРОУЗА

(рецензирована)

Изобретенный в начале 1920-х годов французским поэтом-дадаистом Тристаном Тцарой метод нарезок (англ. Cut-up) спустя почти 40 лет был доработан и существенно видоизменен канадским художником-сюрреалистом английского происхождения Брайоном Гайсином и его другом американским писателем Уильямом Берроузом. Знание основ этой техники, базирующейся на принципе коллажа и случайных действий, дает возможность понимания стиля, в котором созданы многие литературные произведения битников, в частности романы самого Берроуза «Голый завтрак», «Мягкая машина» «Билет, который лопнул» и «Нова Экспресс».

Позже Берроуз и Гайсин экспериментировали с аудиозаписями и видеорядами в результате чего появились такие пластинки как «Называйте меня Берроуз» (1965), «Dead City Radio» (1990) и выпущенный Mercury Records уже после смерти писателя альбом «Уильям Берроуз: лучшее» (1997). Всё это оказало существенное влияние на развитие экспериментальной и электронной музыки, а также кинематографа.

Ключевые слова: битники, Бит Отель, Париж, Уильям Берроуз, метод нарезок, Брайон Гайсин, Тристан Тцара, дадаизм, постмодернизм, «поток сознания», «Голый завтрак», «Мягкая машина», «Билет, который лопнул», «Нова Экспресс».

Aleshchenko Vera Victorovna, lecturer of the Department of History and Legal Regulations of Mass Communications of the Faculty of Journalism of the Kuban state university, e-mail: vera@aleshenko.ru

METHOD OF CUTTINGS IN WILLIAM BURROUGHS'S WORKS

(reviewed)

The method of cuttings (English Cut-up) invented in the early twenties by the French poet dadaist Tristan Tzara was later finished and significantly modified by the Canadian artist surrealist Brayon Gaysin and his friend American writer William Burroughs.

The knowledge of bases of this technique which is based on the principle of a collage and casual actions gives the chance of understanding of the style in which many literary works of beatniks, in particular Burroughs's novels "A naked breakfast", "The soft car", "The ticket which burst" and "Nova Express" were created.

Later Burroughs and Gaysin experimented with audio recordings and video series and such plates as "Call me Burroughs" (1965), "Dead City Radio" (1990) and the album "William Burroughs: the best" (1997) let-out by Mercury Records after the death of the writer appeared. All this had essential impact on the development of experimental and electronic music, and also of a cinematograph.

Keywords: beatniks, Beat Hotel, Paris, William Burroughs, method of cuttings, Brayon Gaysin, Tristan Tzara, dadaism, postmodernism, "consciousness stream", "A naked breakfast", "The soft car", "The ticket which burst", "Nova Express".

Расположенный на улице Жи-ле-Кер в Париже так называемый Бит Отель в период с 1958 по 1963 гг. стал спасительным пристанищем для многих ярких представителей поколения битников. Те их них, кто по праву считаются основателями движения, бывали здесь хотя бы раз. Сюда они бежали от конформизма и пуританства послевоенной Америки.

Именно в Бит Отеле Аллен Гинзберг написал большую часть поэмы «Кадиш», которую посвятил своей безумной матери, закончившей жизнь в клинике для душевнобольных. Здесь же Грегори Корсо работал над поэмой «Бомба», ставшей одним из поэтических манифестов битников, а Уильям Берроуз завершил роман «Голый завтрак» [1].

В Париже произошло и ещё одно важное для дальнейшего развития контркультуры событие: знакомство представителей битничества с методом нарезок («разрезок»), изобретенным в 1920-х годах французским поэтом-дадаистом Тристаном Тцарой. Первооткрывателем стал художник-сюрреалист Брайон Гайсин, который, как пишет в своей книге «Nothing is true – everything is permitted» (2005) Джон

Гейгер, начал эксперименты со словами как раз со встречи с Тцарой в отеле Royal Saint Germain.

Как известно, Тцара в свое время предложил создавать поэмы путём разрезания на куски напечатанного на бумаге законченного линейного текста и формирования нового текста в процессе вытаскивания из шляпы полученных отдельных слов или словосочетаний. Гайсину эта идея очень понравилась, однако, будучи экспериментатором, он решил внести в метод своё видение, и в итоге существенно преобразовал его.

Доработка заключалась в том, что разрезать следовало сразу несколько готовых связных текстов. Полученные фрагменты так же перемешивались и компоновались в произвольном порядке, составляя новое произведение (этот подвид метода нарезок получил название «Fold-in»). Результаты таких «нарезок» Гайсин называл «версиями временной цепи».

Согласно другим источникам, изобретение Гайсином его метода нарезок произошло совершенно случайно: чтобы не поцарапать поверхность стола во время нарезки холстов, он застилал его слоем газет. В какой-то момент художник заметил, что лежащие в беспорядке газетные клочки иногда образуют интересные смысловые сочетания.

«Пока я нарезал холсты для рисунков в комнате 25, я расчертил кипу газет своим резакром и подумал о том, что говорил Берроузу шестью месяцами ранее о необходимости использования техник художников в письме. Я сложил обрезки вместе и начал собирать вместе тексты», - цитирует Гайсина в своей книге книги «Twisty Little Passages» (2005) Ник Монфорт.

То же самое можно найти и в эссе Берроуза «Метод нарезок Брайона Гайсина». В нем он описывал, как летом 1959 года последний разрезал журналы на секции и перемешивал их в случайном порядке.

Автор книги «Краткий курс послевоенной американской литературы и культуры» Джозефина Хендин подчеркивает, что Берроуз сразу же осознал важность открытия метода нарезок, и вместе с Гайсином они увлеченно принялись за эксперименты, кромсая издания *The Saturday Evening Post*, *Time magazine*, тексты Рембо и Шекспира. Уже в 1960 году на свет появился совместный результат их работы – книга «Минуты до старта».

Позже Берроуз с не меньшей страстью возьмется и за свои собственные тексты. Гайсин прокомментирует это следующим образом: «Уильям экспериментировал со своим чрезвычайно изменчивым материалом, своими собственными неповторимыми текстами, которых он подверг жестоким и беспощадным «разрезкам», он всегда был самым упорным. Ничто никогда не обескураживало его...».

Сам Берроуз говорил, что «нарезки» создают новые связи между фрагментами и непременно содержат закодированные послания. Он писал: «Метод нарезок способен наводнить масс-медиа иллюзиями».

Чтобы создать новый текст, считал Берроуз, необходимо взять страницу, «полюбить её», а затем резать вдоль и поперек, чтобы в итоге получить четыре секции. Их следует менять местами в таком порядке: первую с четвертой и вторую с третьей. Причем не обязательно, должно получиться что-то «новое», писал он в своём эссе. Также в «берроузовской» трактовке метода предполагалось, что подсознательно человек читает не только основной текст, но и те колонки, что расположены по бокам, а кроме того – «осознает присутствие сидящего рядом попутчика».

Друзья Берроуза отмечают, что во всех своих поездках он не расставался с тетрадью, страницы которой были расчерчены на три колонки. В первую он записывал различные факты о происходящем вокруг, обрывки услышанных фраз, диалогов; во вторую – свои впечатления, мысли, воспоминания; третья содержала цитаты из книг, которые он читал в данный момент. Собственно из этих вот трех колонок и «монтировалась» будущая книга. Первая – роман «Голый завтрак» (англ. *The Naked Lunch*, 1959), который по праву стал одним из ключевых произведений для всего битни-чества. Затем с помощью нарезок была создана Трилогия Нова, состоящая из романов «Мягкая машина», «Билет, который лопнул» и «Нова Экспресс», и рассматриваемая некоторыми критиками как тетралогия в единении с «Голым завтраком».

По другой версии, из своего путешествия в Марокко Берроуз привез тысячестраничный манускрипт, который он сам называл не иначе, как «ордой слов». Друзья Джек Керуак и Аллен Гинзберг помогли ему вычленив из этой рукописи «Голый завтрак». Посредством хирургической реорганизации марокканского текста Берроуз выпустил и новую редакцию «Голого завтрака», а затем – Трилогию Нова.

Если же вернуться к эволюции литературного метода Уильяма Берроуза, то можно отметить, что метод «Джанки», написанного им в 1953 году, – чистый нарратив, местами напоминающий даже не художественную автобиографию, а обыкновенное публицистическое эссе.

В «Голом Завтраке», выпущенном шестью годами позже, нарратив уже не присутствовал в

столь явной форме [2]. Этот роман (не считая вступительной части и эпилога, где автор возвращается к тематике «Джанки») не является автобиографичным. Он представляет собой компиляцию повествования и типичного для постмодернизма приёма – «потока сознания». В него уже понемногу начинают просачиваться элементы зарождающегося неповторимого берроузовского стиля.

Стоит отметить, что Берроуз довольно долго работал над «Голым завтраком», заметно устал от него и уже кажется даже собиравшийся его забросить, когда Гайсин предложил эксперименты с нарезками. «Открытие» настолько захватило обоих, что «Завтрак» тут же был дописан, а точнее – «дорезан», и в том же 1959 году благополучно сдан в печать [3].

Судя по тому, что говорит о своем новаторстве сам Берроуз, новый литературный стиль для него – это не только невероятная возможность преодоления консерватизма сложившегося литературного языка, но это еще и возможность выйти за пределы литературы как таковой, заставить ее воссоединиться с другими видами искусства, а иногда даже с политикой или наукой.

«Разрезки» созданы для всех. Каждый может сделать «разрезки», - писал он, считая их методом поиска истины.

Как отмечает журналист интернет-издания «Частный Корреспондент» Андрей Бобрыкин, для Гайсина и Берроуза «их метод» был инструментом для преодоления диктата языка [4]. Своими «нарезками» тандем писателя и художника всячески демонстрировали, как современная поп-культура манипулирует сознанием людей. В тоже время, своими произведениями они освобождали сознание читателя от рабства массовой культуры.

Литература:

1. Берроуз У.С. Голый завтрак: роман / пер. с англ. В. Когана. Электронная революция: статьи / Пер. с англ. М. Немцова. М.: Глагол, 2000. 304 с.
2. Лучинский Ю.В. Норман Мейлер как литературный арбитр в «Бостонском процессе» // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2012. Вып. 3. С. 39-42.
3. Уинстон Г.Д. Эволюция творческого метода Уильяма Берроуза: от нарратива к «методу нарезки» (на материале произведений «Джанки», «Голый завтрак» и «Нова Экспресс») // Митин журнал. 2001. №59.

References:

1. *Burroughs U.S. Naked breakfast / Transl. from English by V. Kogan. Electronic revolution: articles. M.: Verb, 2000.304 p.*
2. *Luchinsky Yu.V. "Norman Meyler as the literary arbitrator in "Boston process" // Bulletin of Maikop state technological university. 2012. Iss. 3. P. 39-42.*
3. *Winston G. J. Evolution of a creative method of William Burroughs: from a narrative to "a cutting method" (on the material of the works "Dzhanki", "Naked Breakfast" and "Nova Express") // Mitya's journal. 2001. No. 59.*